



J.A. Del Río

Certified Public Accountants

Helping companies do business in Mexico

Tax Department /
Departamento de Impuestos

Newsletter / Boletín informativo 15
July / Julio 2015

New draft rule on periodic amendments that allows accounting to be expressed in a language other than Spanish. (2.8.1.19.)

As part of the reforms in the Mexican Internal Revenue Code and the regulations for 2014, the obligation to express accounting in Spanish and assign values in national currency was emphasized.

In this respect, it was established that when the information on fiscal invoices or from data and documentation that form part of the accounting is in a language other than Spanish, or if the values are assigned in foreign currency, then the same should accompany the corresponding translation and indicate the exchange rate that was used in each transaction.

It is important to mention that until 2013 the possibility to express accounting and securities in a foreign currency in a language other than Spanish existed. However, in these cases the fiscal authorities had the right to request a translation which provided the exchange rate that was used in the corresponding transaction, meaning this obligation for taxpayers only arose at the request of the fiscal authorities.

This being the case, on June 16, 2015 the Tax Administration Service made known through their website a new project update of the Third Resolution on Periodic Amendments for 2015; in which a change, regarding the obligation of maintaining accounting, is considered.

Through regulation 2.8.1.19 of the cited project, it establishes that taxpayers can keep the documentation that comprises their accounting, including the supporting documentation that covers the performed operations, in a language other than Spanish. In this particular case, the fiscal authorities may request the translation from an authorized expert translator by the proper authorities to that end.

It is important to mention that the cited project update does not consider any change with respect to the obligation in assigning values in national currency, which is why, independent of the language in which accounting is expressed, the obligation to appraise transactions in pesos (national currency), is upheld.

Additionally, it is established that when dealing with refund requests and notices of intended offset, the supporting documentation in a language other than

Nuevo anteproyecto de regla de resolución miscelánea que permite plasmar la contabilidad en idioma distinto al español. (2.8.1.19.)

Como parte de las reformas al Código Fiscal de la Federación y su Reglamento para 2014, se destacó la obligación de plasmar la contabilidad en idioma español y consignar los valores en moneda nacional.

En este sentido, se estableció que cuando la información de los comprobantes fiscales o de los datos y documentación que integran la contabilidad estuviera en idioma distinto al español, o los valores se consignaran en moneda extranjera, éstas deberían acompañarse de la traducción correspondiente y señalar el tipo de cambio utilizado para cada operación.

Es importante mencionar que hasta el año 2013 existía la posibilidad de plasmar la contabilidad en idioma diferente al español o los valores en moneda extranjera; sin embargo, en estos casos las autoridades fiscales tenían la facultad de solicitar su traducción y que se proporcionara cual era el tipo de cambio utilizado en la operación correspondiente; es decir, esta obligación para los contribuyentes sólo se presentaba a petición de la autoridad fiscal.

Así las cosas, con fecha 16 de junio del 2015, el Servicio de Administración Tributaria dio a conocer, a través de su portal de Internet, una nueva actualización al proyecto de la Tercera Resolución de Modificaciones a la Resolución Miscelánea Fiscal para 2015, en la que se contempla un cambio referente a la obligación de llevar contabilidad.

A través de la regla 2.8.1.19 del citado proyecto, se establece que los contribuyentes podrán llevar la documentación que integra su contabilidad, incluida la documentación comprobatoria que ampare operaciones realizadas, en idioma distinto al español. En este caso, las autoridades fiscales, podrán solicitar la traducción por perito traductor autorizado por autoridad competente para tal efecto (como se contemplaba hasta 2013).

Es importante mencionar que el proyecto de actualización citado no contempla cambio alguno respecto de la obligación de consignar los valores en moneda nacional, por lo cual, con independencia del idioma en el que se plasme la contabilidad, se mantiene la obligación de valorar las operaciones en pesos (moneda nacional).

Asimismo, se establece que tratándose de solicitudes de devolución y avisos de compensación, la documentación comprobatoria en idioma distinto al español, que ampare las



J.A. Del Río

Certified Public Accountants®

Helping companies do business in Mexico

Tax Department /
Departamento de Impuestos

Newsletter / Boletín informativo 15
July / Julio 2015

Spanish that covers the taxpayer operations, must be accompanied by its corresponding translation in the Spanish language by an expert translator by the proper authorities for that purpose; meaning this obligation is not left to the discretion of the fiscal authority, but rather one must consider a requirement in the promotion of reimbursements and compensation that are brought about for the taxpayers that takes effect from the start of this new periodic rule.

Please do not hesitate to contact us should you have any further questions.

operaciones de los contribuyentes, deberá acompañarse de su correspondiente traducción al idioma español por perito traductor autorizado por autoridad competente para tal efecto; es decir, esta obligación no se deja al arbitrio de la autoridad fiscal, sino que se debe considerar un requisito en las promociones de devolución y compensación que los contribuyentes lleven a cabo a partir del inicio de la vigencia de esta nueva regla miscelánea.

Quedamos a tus órdenes para cualquier duda o aclaración al respecto.

IMPORTANT DISCLAIMER: This document has been prepared by J. A. Del Río for our clients and professional associates. This document only refers to Mexican law. While every effort has been made to ensure accuracy, no responsibility can be accepted for errors or omissions, however caused. The information contained in this document should not be relied on as advice and should not be regarded as a substitute for detailed advice in individual cases. No responsibility for any loss occasioned to any person acting or refraining from action as a result of material in this document is accepted by the authors or J. A. Del Río. If advice concerning individual problems or other expert assistance is required, we would be pleased to oblige.

AVISO IMPORTANTE: Este boletín ha sido preparado por J. A. Del Río para nuestros clientes y asociados profesionales. Este documento se refiere únicamente a la ley mexicana. A pesar de que se ha hecho un esfuerzo para asegurar la precisión de este documento, no podemos aceptar responsabilidad por errores u omisiones, sin importar su causa. La información contenida en esta publicación no debe ser tomada como una opinión y no debe ser considerada como sustituto de una asesoría profesional específica sobre casos particulares. Los autores de J. A. Del Río no asumen responsabilidad alguna por pérdidas ocasionadas a personas que actúen o se abstengan de actuar como resultado del material de este documento. Si necesita asesoría con relación a problemas individuales o cualquier otra asistencia profesional, nos dará mucho gusto proporcionársela.



J.A. Del Río

Certified Public Accountants

Helping companies do business in Mexico®

About us

J. A. Del Río y Asociados, S. C. We are a bilingual accounting firm dedicated to helping foreign companies doing business in Mexico. We provide services to companies across the country with our offices located in Guadalajara, Mexico City and Monterrey

For more information, please visit our website:
www.jadelrio.com

¿Quiénes somos?

J. A. Del Río y Asociados, S. C. Es una firma bilingüe de contadores enfocados en ayudar a empresas extranjeras a hacer negocios en México. Proveemos servicios a empresas en todo el país por medio de nuestras oficinas localizadas en las ciudades de Guadalajara, Distrito Federal y Monterrey.

Para mayor información por favor visite nuestro sitio web:
www.jadelrio.com/

Our offices / Nuestras Oficinas:

Mexico City / Distrito Federal

Av. Presidente Masaryk No.29 Piso 10
Col. Chapultepec Morales
Delegación Miguel Hidalgo,
Distrito Federal.
México 11570
Tel. + 52 (55) 5531-1425
Fax. + 52 (55) 5531-5792

Monterrey / Monterrey

Av. Lázaro Cárdenas No. 306 Pte.
Piso 1 Oficina 1A-1
Col. Residencial San Agustín
San Pedro Garza García,
Nuevo León.
México 66260
Tel. + 52 (81) 4624-0145
Fax. + 52 (81) 4624-0146

Guadalajara / Guadalajara

Circ. Agustín Yáñez No. 2613 Piso 2
Col. Arcos Vallarta Sur
Guadalajara, Jalisco.
México 44500
Tel. + 52 (33) 3669-5300
Fax. + 52 (33) 3616-2310



Web Site / Sitio Web: www.jadelrio.com

Contact us / Contacto: info@jadelrio.com